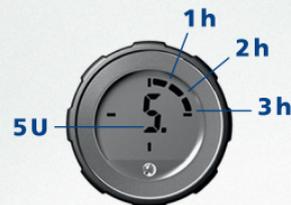


NovoPen® 5 Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihren NovoPen® 5 zum ersten Mal zur Insulininjektion benutzen.

Eine Kurzanleitung finden Sie am Ende dieser Bedienungsanleitung.



Inhaltsverzeichnis

Übersicht über die Teile des Pens Umschlaginnenseite

Einleitung..... Umschlaginnenseite

Wichtige Hinweise 1

Vorbereiten des Pens für eine Injektion

Einsetzen einer Insulinpatrone.....2

Bei Verwendung einer Insulinsuspension (trübes Insulin).....5

Aufsetzen einer neuen Injektionsnadel.....6

Überprüfen des Insulinflusses (airshot).....8

Einstellen Ihrer Dosis.....10

Injektion Ihrer Dosis..... 12

Nach Ihrer Injektion 14

Nutzung des Displays

Wofür dient das Display?..... 16

Lesen des Displays 17

Überprüfen Ihrer letzten Dosis..... 18

Überprüfung, wie viel Insulin noch vorhanden ist 19

Wenn Sie mehr als 60 Einheiten benötigen 20

Wenn Sie mehr Einheiten benötigen, als im Pen verblieben sind..... 21

Austausch einer benutzten Insulinpatrone 22

Besondere Display-Anzeigen 24

Pflege Ihres Pens

Pflege 26

Reinigung 26

Aufbewahrung 27

Entsorgung 27

Garantie 28

Technische Informationen 28

Weitere Informationen erhalten Sie unter novotrainig.com/novopen5/de02



Pen



Verschlusskappe

Insulin-Sichtfenster



Insulin-skala

Patronenhalterung

Kolbenstangenkopf



Kolbenstange

Markierungsstrich



Dosisanzeige

Chargenbezeichnung

Dosisknopf

Display

Display



Anzahl der vergangenen Stunden seit der letzten Injektion

Anzahl der zuletzt injizierten Einheiten

Einwegnadel (Beispiel)



Äußere Nadelkappe



Innere Nadelkappe



Injektionsnadel



Papierlasche

Insulinpatrone (3 ml Penfill® Patrone)

Gewindeende
(zum Aufsetzen
der Nadel)



Farbkodierung

Glasskugel
(nur in weißem und
trüben Insulin)

Kolben

Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für NovoPen® 5 entschieden haben.

NovoPen® 5 ist ein wiederverwendbarer Insulinpen mit einer Dosis-Memoryfunktion.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Verwendung des Pens sorgfältig durch – auch wenn Sie NovoPen® 5 oder ähnliche Injektionsgeräte von Novo Nordisk schon verwendet haben. Sie enthält alles Wissenswerte über Ihren Pen und wie er zu verwenden ist.

NovoPen® 5 ist ein wiederverwendbarer Injektionspen zur Selbstinjektion von Insulin, entwickelt für die alleinige Nutzung durch einen einzelnen Diabetespatienten. Der Injektionspen wird mit 3 ml Penfill® Insulinpatronen von Novo Nordisk und Einweg-Injektionsnadeln (werden separat angeboten) verwendet. Der Injektionspen ermöglicht dem Benutzer benötigte Dosierungen von 1 bis 60 Einheiten in ganzen Einheiten einzustellen.

Der Pen verfügt über ein Display, das Ihnen hilft, sich an Ihre zuletzt injizierte Anzahl von Einheiten und die seitdem vergangene Zeit zu erinnern.

Der Pen ist wiederverwendbar. Wenn Sie das Insulin in einer Patrone aufgebraucht haben, ersetzen Sie diese einfach durch eine neue.

Der Pen ist in silber oder blau erhältlich. Denken Sie immer daran, vor jeder Injektion den Namen und die Farbe der Patrone zu überprüfen,

um sicherzustellen, dass Sie den richtigen Insulintyp enthält.

Wenn Sie Ihr Insulin verwechseln, kann dies schwerwiegende gesundheitliche Folgen haben. Falls Sie zwei Insulintypen verwenden, wird daher empfohlen, mit Ihrem Arzt zu besprechen, wie Sie Verwechslungen vermeiden können.

Über diese Bedienungsanleitung:

In dieser Anweisung wird die Verwendung Ihres Pens Schritt für Schritt erläutert.

Wichtige Hinweise und zusätzliche Informationen werden deutlich mit den unten stehenden Symbolen kenntlich gemacht:



Wichtige Hinweise

Achten Sie besonders auf diese Hinweise, da sie für eine sichere Verwendung des Pens wichtig sind.

Wenn Sie die Anweisungen nicht sorgfältig befolgen, könnten Sie zu wenig, zu viel oder überhaupt kein Insulin injizieren.



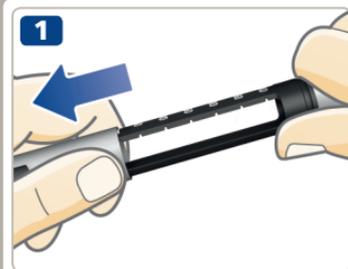
Zusätzliche Informationen



Wichtige Hinweise

- **Verwenden Sie NovoPen® 5 nicht ohne eine angemessene Schulung** durch Ihren Arzt oder medizinisches Fachpersonal. Machen Sie sich erst mit der Pen-Injektion vertraut, bevor Sie Ihre Behandlung damit beginnen. Frischen Sie Ihre Kenntnisse jederzeit auf, indem Sie sich das Trainingsvideo online auf www.novotrainning.com/novopen5/de02 anschauen.
- **Wenn Sie blind sind oder schwere Sehstörungen haben, sollten Sie NovoPen® 5 nicht ohne fremde Hilfe verwenden.** Lassen Sie sich von einer Person mit gutem Sehvermögen, die in der Verwendung von NovoPen® 5 geschult ist, helfen.
- **Überprüfen Sie vor jeder Injektion IMMER den Insulinfluss.** Verwenden Sie den Pen nicht, wenn an der Nadelspitze beim Überprüfen des Insulinflusses kein Insulin austritt. Wenn Sie den Insulinfluss nicht überprüfen, könnten Sie zu wenig oder kein Insulin injizieren.
- **Sollte Ihnen der Pen heruntergefallen sein,** überprüfen Sie die Insulinpatrone auf Beschädigungen, wie z.B. Risse. Ersetzen Sie die Patrone, falls notwendig, durch eine neue.
- **Sollten Sie Ihren Pen versehentlich zwischen den Injektionen auseinandergedreht haben,** ist es wichtig, vor der nächsten Injektion den Insulinfluss zu überprüfen. Möglicherweise müssen Sie das mehrmals tun, bevor Insulin an der Nadelspitze austritt. Wenn kein Insulin austritt, könnte es sein, dass Sie kein Insulin injizieren.
- **NovoPen® 5 wurde für die Verwendung mit 3 ml Penfill® Patronen und NovoFine® oder NovoTwist® Einweg-Injektionsnadeln bis zu einer Länge von 8 mm entwickelt.** **Novo Nordisk ist nicht verantwortlich** für Schäden, die dadurch entstehen, dass NovoPen® 5 mit anderen als den oben genannten Produkten verwendet wird.
- **Überprüfen Sie immer die Bezeichnung und die Farbe der Patrone,** um sicherzustellen, dass sie den Insulintyp enthält, den Sie benötigen. Wenn Sie den falschen Insulintyp verwenden, könnten Ihre Blutzuckerwerte zu hoch oder zu niedrig werden.
- Für den Fall des Verlusts oder der Beschädigung, **führen Sie immer einen Ersatzpen,** zusätzliches Insulin des/der von Ihnen verwendete(n) Typs/ Typen sowie neue Nadeln mit sich.
- **Teilen Sie niemals Ihren Pen,** Ihre Insulinpatronen oder Ihre Nadeln mit anderen Personen. Sie sollten nur von Ihnen verwendet werden.
- **Bewahren Sie Ihren Pen,** Insulinpatronen und Nadeln **für andere Personen, insbesondere Kinder, unzugänglich auf.**
- **Tragen Sie Ihren Pen immer bei sich.** Lassen Sie ihn nicht im Auto oder an anderen Orten, wo es zu heiß oder kalt werden kann.
- Pflegepersonal sollte **äußerst vorsichtig im Umgang mit benutzten Nadeln sein,** um das Risiko für Nadelstichverletzungen und Infektionen zu verringern.

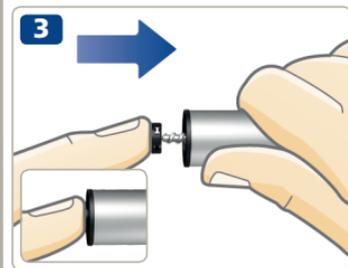
Einsetzen einer Insulinpatrone



- Nehmen Sie die Verschlusskappe ab.



- Drehen Sie die Patronenhalterung ab. Legen Sie sie zur späteren Verwendung zur Seite.



- **Falls die Kolbenstange** aus Ihrem Pen **herausragt, drücken Sie sie bis zum Anschlag hinein.**

- ⓘ Die Kolbenstange und der Kolbenstangenkopf können locker und frei beweglich sein. Das ist normal und hat keinen Einfluss auf die Funktionalität des Pens.

- Nehmen Sie eine neue Insulinpatrone. Halten Sie die schwarze Patronenhalterung und setzen Sie die Patrone mit dem **Gewindeende zuerst** ein – wie in der Abbildung zu sehen. Die Farbe Ihrer Patrone kann sich von der in der Abbildung gezeigten unterscheiden. Dies hängt von dem von Ihnen verwendeten Insulintyp ab.



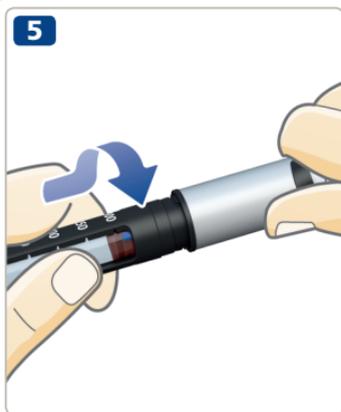
Überprüfen Sie die Bezeichnung und die Farbe der Patrone, um sicher zu gehen, dass sie den von Ihnen benötigten Insulintyp enthält. Wenn Sie den falschen Insulintyp verwenden, könnten Ihre Blutzuckerwerte zu hoch oder zu niedrig werden.

Überprüfen Sie, dass die Patrone nicht beschädigt ist, zum Beispiel durch Risse. Anweisungen dazu finden Sie **in der Packungsbeilage der 3 ml Penfill® Patrone, die der Packung der 3 ml Penfill® Patrone beigelegt ist.**

Überprüfen Sie, dass das Insulin so aussieht, wie es aussehen soll. Angaben dazu, wie Ihr Insulintyp aussehen soll, finden Sie in der Packungsbeilage der 3 ml Penfill® Patrone.

NovoPen® 5 wurde für die Verwendung mit 3 ml Penfill® Patronen und NovoFine® oder NovoTwist® Einweg-Injektionsnadeln mit einer Länge von bis zu 8 mm entwickelt.





- Drehen Sie die Patronenhalterung, wie in der Abbildung, auf den Pen, bis Sie **ein Klicken hören oder fühlen**.

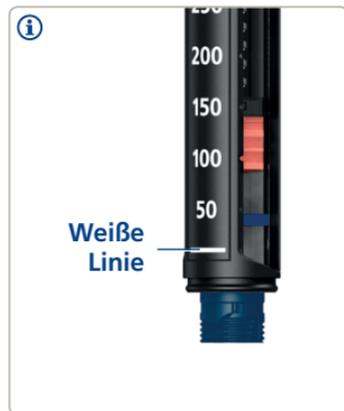
Bei Verwendung einer Insulinsuspension (trübes Insulin)

Wenn Sie eine Insulinpatrone mit trübem Insulin (weiße Insulinsuspension) verwenden, **müssen Sie das Insulin immer vor der Injektion durchmischen (resuspendieren)**. Anweisungen, wie Sie Ihren Insulintyp resuspendieren, finden Sie in der *Packungsbeilage der 3 ml Penfill® Patrone*.

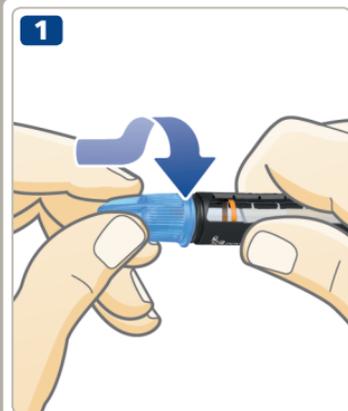
Vergewissern Sie sich, dass in der Patrone genug Raum vorhanden ist, bevor Sie das Insulin durchmischen:

Der Kolben muss **über der weißen Linie** auf der Patronenhalterung sein, wenn Sie den Pen wie in der Abbildung halten. Dies ist notwendig, damit sich die Glaskugel in der Patrone frei bewegen kann, um das Insulin zu durchmischen.

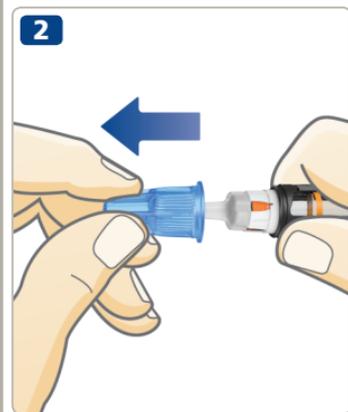
Wenn sich der Kolben unterhalb der weißen Linie befindet, tauschen Sie die Insulinpatrone gegen eine neue aus, *siehe Seiten 22-23*.



6 Aufsetzen einer neuen Injektionsnadel



- Nehmen Sie eine neue Injektionsnadel und entfernen Sie die Papierlasche.
- Setzen Sie die Injektionsnadel **gerade** auf den Pen. **Drehen Sie sie, bis sie fest sitzt.**



- Ziehen Sie die äußere Nadelkappe ab und bewahren Sie sie auf. Sie benötigen sie nach der Injektion, um die Injektionsnadel sicher vom Pen zu entfernen.



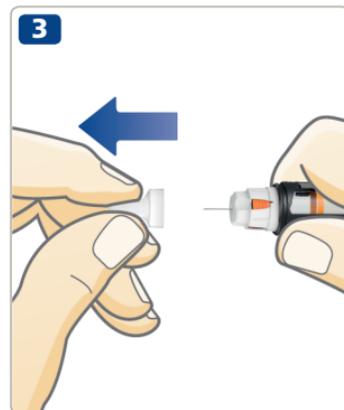
Verwenden Sie für jede Injektion immer eine neue Injektionsnadel. Dies reduziert das Risiko von verstopften Injektionsnadeln, Verunreinigung, Infektion und ungenauer Dosierung.

Verwenden Sie niemals eine verbogene oder beschädigte Injektionsnadel.

Setzen Sie keine neue Injektionsnadel auf Ihren Pen, bis Sie für die nächste Injektion bereit sind.

- Ziehen Sie die innere Nadelkappe ab und werfen Sie sie weg.

Es ist möglich, dass ein Insulintropfen an der Nadelspitze austritt. Das ist normal, aber Sie müssen **dennoch den Insulinfluss überprüfen**.



Die Injektionsnadel ist mit zwei Kappen bedeckt. Sie müssen beide Kappen abnehmen.

Wenn Sie vergessen beide Kappen abzunehmen, können Sie gar kein Insulin injizieren und Ihr Blutzucker wird anschließend erhöht sein.

- ① NovoPen® 5 wurde für die Verwendung mit einer 3 ml Penfill® Patrone und NovoFine® oder NovoTwist® Einweg-Injektionsnadeln bis zu einer Länge von 8 mm entwickelt.

Überprüfen des Insulinflusses (airshot)



- **Befolgen Sie die unten aufgelisteten Schritte, um den Insulinfluss zu überprüfen.** Auf diese Weise werden Sie:

- Jegliche Abstände zwischen dem schwarzen Kolbenstangenkopf und dem orangenen Gummikolben beseitigen.
- Jegliche Luftblasen in der Insulinpatrone beseitigen.
- Prüfen, ob die Injektionsnadel verstopft ist.

Dies ist wichtig, um Ihre ganze Dosis zu verabreichen.

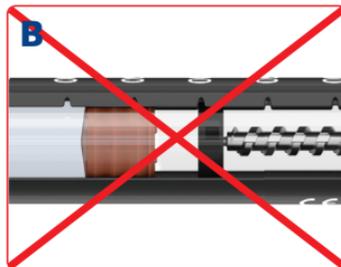
- **Ziehen Sie den Dosisknopf heraus**, wenn er nicht bereits herausgezogen ist.

- Drehen Sie den Dosisknopf, um **2 Einheiten** einzustellen.



Überprüfen Sie immer bei jeder Injektion den Insulinfluss. Testen Sie so lange, bis Insulin an der Nadelspitze austritt. Auf diese Weise stellen Sie sicher, dass Abstände und Luft beseitigt werden und dass Insulin durch die Injektionsnadel kommt.

- **Drücken Sie den Dosisknopf**, bis die Dosisanzeige „0“ anzeigt.
Die „0“ muss auf einer Linie mit dem Markierungsstrich sein.
- Überprüfen Sie, dass Insulin an der Nadelspitze austritt.
- Überprüfen Sie das Insulinfenster um zu sehen, dass kein Abstand zwischen dem schwarzen Kolbenstangenkopf und dem orangenen Kolben besteht, wie in Abbildung A gezeigt.



Wenn kein Insulin austritt oder wenn ein Abstand im Insulinfenster zu sehen ist, wie in Abbildung B gezeigt, wiederholen Sie die Überprüfung des Insulinflusses, bis Insulin an der Nadelspitze austritt. Wenn nach mehreren Versuchen kein Insulin austritt, wechseln Sie die Injektionsnadel und überprüfen Sie den Insulinfluss noch einmal.

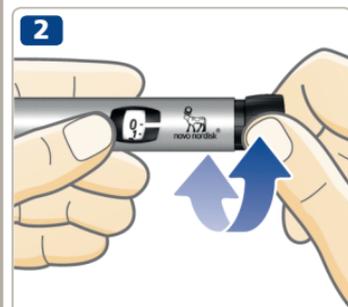
Das Überprüfen des Insulinflusses ist abgeschlossen, wenn Sie sehen, dass Insulin an der Nadelspitze austritt und wenn kein Abstand zwischen schwarzem Kolbenstangenkopf und Kolben mehr besteht.

! **Versuchen Sie nicht zu injizieren, wenn kein Insulin austritt.** Es könnte sein, dass Sie kein Insulin verabreichen, obwohl sich die Dosisanzeige bewegt. Dies könnte zu einem zu hohen Blutzuckerspiegel (Hyperglykämie) führen.

Wenn auch nach wiederholtem Überprüfen des Insulinflusses kein Insulin austritt, verwenden Sie den Pen nicht.

Kontaktieren Sie Ihren Apotheker oder Ihren Lieferanten, um einen neuen Pen (auf Rezept) zu erhalten.

10 Einstellen Ihrer Dosis



**5 Einheiten
eingestellt**



**24 Einheiten
eingestellt**

- **Ziehen Sie den Dosisknopf heraus**, falls er nicht bereits herausgezogen ist.
- **Vergewissern Sie sich, dass die Dosisanzeige „0“ anzeigt, bevor Sie beginnen.** Die „0“ muss in einer Linie mit dem Markierungsstrich stehen.

- **Drehen Sie den Dosisknopf, um die von Ihnen benötigte Dosis einzustellen.** Sie können den Dosisknopf sowohl **vorwärts als auch rückwärts** drehen.

i Der Dosisknopf verändert die angezeigte Anzahl der Einheiten. Nur die Dosisanzeige und der Markierungsstrich zeigen an, wie viele Einheiten Sie pro Dosis eingestellt haben. Sie können bis zu 60 Einheiten pro Dosis einstellen.



Schauen Sie immer auf das Insulin-Sichtfenster, um **sicherzustellen, dass das Insulin in Ihrem Pen aussieht, wie es aussehen sollte.** In der Packungsbeilage der 3 ml Penfill® Patrone können Sie nachlesen, wie Ihr Insulintyp aussehen sollte.

Verwenden Sie immer die Dosisanzeige und den Markierungsstrich, um zu sehen, wie viele Einheiten Sie einstellen.

Verwenden Sie nicht die Insulinskala auf der Patronenhalterung, da sie nur die ungefähre Menge zeigt, die in Ihrem Pen verblieben ist.

Zählen Sie nicht die Klicks des Pens.

Wenn Sie eine falsche Dosis einstellen und injizieren, können Ihre Blutzuckerwerte zu hoch oder zu niedrig werden.



Der Dosisknopf sollte sich leicht drehen lassen. Drehen Sie ihn nicht mit Gewalt.

Wenn Ihr Pen weniger als 60 Einheiten enthält, stoppt die Dosisanzeige bei der Anzahl der noch verbliebenen Einheiten. Wenn Sie mehr als 60 Einheiten benötigen, oder wenn Sie mehr Insulin benötigen als in der Patrone verblieben ist, *siehe Seiten 20-21.*

12 Injektion Ihrer Dosis

1



- **Überprüfen Sie die Bezeichnung und die Farbe** der Patrone, um sich zu vergewissern, dass sie den Insulintyp enthält, den Sie brauchen. Wenn Sie den falschen Insulintyp verwenden, könnten Ihre Blutzuckerwerte zu hoch oder zu niedrig werden.
- **Bringen Sie die Injektionsnadel unter Ihre Haut**, so wie Ihr Arzt oder das medizinische Fachpersonal es Ihnen gezeigt hat.
- **Stellen Sie sicher, dass Sie die Dosisanzeige sehen können.**
- **Drücken Sie den Dosisknopf**, bis die Dosisanzeige „0“ anzeigt. Die „0“ muss in einer Linie mit dem Markierungsstrich stehen. Eventuell hören oder spüren Sie dann einen Klick.

2



6 Sekunden

- **Nachdem die Dosisanzeige „0“ angezeigt hat, lassen Sie die Injektionsnadel mindestens 6 Sekunden unter der Haut**, um sicherzustellen, dass Ihre Dosis vollständig verabreicht wurde.

- Ziehen Sie die Injektionsnadel aus Ihrer Haut.



Injizieren Sie immer, indem Sie den Dosisknopf herunterdrücken. Drehen Sie ihn nicht.

Durch Drehen des Dosisknopfes wird kein Insulin injiziert.

Beobachten Sie immer die Dosisanzeige, um zu wissen, wie viele Einheiten Sie injizieren.

Zählen Sie nicht die Anzahl der Klicks des Pens. Die Dosisanzeige zeigt die exakte Anzahl der Einheiten.

Wenn der Dosisknopf stoppt, bevor die Dosisanzeige „0“ anzeigt, ist eventuell die Injektionsnadel verstopft. Drehen Sie die Dosisanzeige zurück auf „0“ und ersetzen Sie die Injektionsnadel durch eine neue. Überprüfen Sie den Insulinfluss und injizieren Sie die korrekte Restdosis.



Nach der Injektion kann ein Insulintropfen an der Nadelspitze erscheinen. Das ist normal und hat keine Auswirkung auf Ihre Dosis.



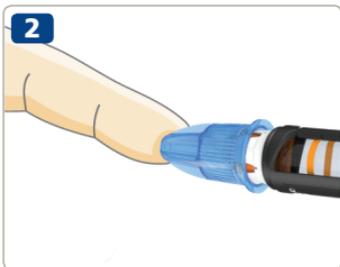
14 Nach Ihrer Injektion

1



- Wenn Sie eine Nadelabwurfbox haben, verwenden Sie diese, um die Injektionsnadel sofort zu entsorgen.
- Wenn Sie keine Nadelabwurfbox haben, verwenden Sie eine einhändige Methode, um die äußere Nadelkappe wieder aufzusetzen. **Führen Sie die Spitze der Injektionsnadel auf einer ebenen Oberfläche in die äußere Nadelkappe ein**, ohne dabei die Injektionsnadel zu berühren.

2



- Berühren Sie die äußere Nadelkappe nicht, bevor sie die Injektionsnadel abdeckt.
- Wenn die Injektionsnadel bedeckt ist, **setzen Sie die äußere Nadelkappe vorsichtig vollständig auf**.

3

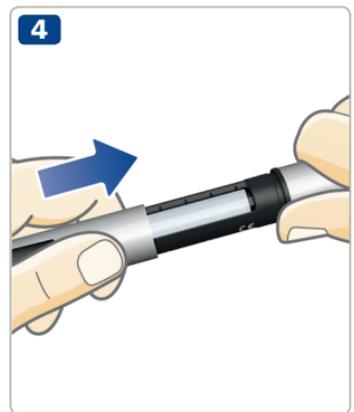


- Halten Sie die schwarze Patronenhalterung fest und schrauben Sie die Injektionsnadel ab. Entsorgen Sie sie ordnungsgemäß.



Versuchen Sie niemals, die innere Nadelkappe wieder auf die Injektionsnadel aufzusetzen. Sie könnten sich dabei mit der Injektionsnadel verletzen.

- **Setzen Sie die Verschlusskappe** nach jedem Gebrauch wieder **auf** den Pen, um das Insulin vor Licht zu schützen.
- Bewahren Sie Ihren Pen sorgfältig und **für Andere, insbesondere Kinder, unzugänglich auf**, siehe Seite 27 „Aufbewahrung“.



Halten Sie die schwarze Patronenhalterung immer fest, wenn Sie die Injektionsnadel abschrauben. Andernfalls könnten Sie Ihren Pen auseinander schrauben. Sollte dies passieren, setzen Sie den Pen wieder zusammen, ersetzen Sie die Injektionsnadel und überprüfen Sie den Insulinfluss vor Ihrer nächsten Injektion, um sicherzustellen, dass Sie sich Ihre vollständige Dosis verabreichen.

Entfernen Sie immer die Injektionsnadel von Ihrem Pen und entsorgen Sie sie. Dies reduziert das Risiko für verstopfte Injektionsnadeln, Verunreinigung, Infektion und ungenaue Dosierung. Lagern Sie Ihren Pen nicht mit aufgesetzter Injektionsnadel.

Wofür dient das Display?

1



Ihr Pen hat ein Display, das **Informationen darüber speichert, wie viel Insulin Sie zuletzt injiziert haben und wie viel Zeit seither vergangen ist.**

Die Zahl im Display gibt **die Anzahl der** zuletzt injizierten **Einheiten** an.

Die am Rand verlaufenden Segmente geben an, wie viele **volle Stunden** seit Ihrer letzten Injektion vergangen sind. Wenn eine volle Stunde vorbei ist, wird ein Segment angezeigt. Ein weiteres Segment wird angezeigt, wenn eine weitere volle Stunde vergangen ist.

Die vier **Orientierungsmarker** sind immer zu sehen, wenn das Display aktiviert ist.

Das Beispiel links zeigt 10 Einheiten, die vor mehr als 3, aber weniger als 4 Stunden injiziert wurden.

Bitte beachten Sie, dass das Display **nur Informationen der letzten Injektion oder des letzten Überprüfens des Insulinflusses** anzeigt. Wenn Sie z. B. den Insulinfluss mit 2 Einheiten überprüfen und danach 30 Einheiten injizieren, speichert das Display nur die Information über die injizierten 30 Einheiten und die seitdem vergangene Zeit.



Das Display **zeigt Ihnen nicht an, wie viel Insulin** Sie für Ihre nächste Injektion **benötigen**. Wenn Sie Zweifel haben, wie viel Insulin Sie injizieren müssen, messen Sie Ihren Blutzuckerspiegel.

Andernfalls könnten Sie zu viel oder zu wenig Insulin verabreichen.

Die unten stehenden Beispiele zeigen, wie das Display zu lesen ist.



Vor mehr als 12 Stunden

(Alle 12 Segmente werden angezeigt)

10 Einheiten wurden injiziert



Vor mehr als 1 Stunde, aber weniger als

2 Stunden (Ein Segment wird angezeigt)

10 Einheiten wurden injiziert



Vor weniger als 1 Stunde

(Kein Segment wird angezeigt)

10 Einheiten wurden injiziert

Überprüfen Ihrer letzten Dosis



- Vergewissern Sie sich, dass die Dosisanzeige „0“ anzeigt, bevor Sie beginnen. Die „0“ muss auf einer Linie mit dem Markierungsstrich stehen.
- **Ziehen Sie den Dosisknopf heraus.**
- **Drücken Sie den Dosisknopf wieder hinein**, um Ihre letzte Dosis zu kontrollieren.

Erst sehen Sie das Test-Display. Alle Elemente des Displays werden angezeigt, um zu bestätigen, dass das Display funktioniert.

Danach zeigt das Display die Details Ihrer letzten Dosis. Nach 10 Sekunden schaltet das Display aus.



Drehen Sie beim Überprüfen Ihrer letzten Dosis **nicht den Dosisknopf**. Wenn Sie den Dosisknopf drehen und dann hineindrücken, werden die Details Ihrer letzten Dosis überschrieben. Wenn Sie versehentlich den Dosisknopf drehen, drehen Sie ihn einfach auf „0“ zurück, bevor Sie ihn hineindrücken. Dann werden die Details Ihrer letzten Dosis **nicht** überschrieben.

Wenn eines der Segmente auf dem Test-Display nicht angezeigt wird, funktioniert das Display nicht korrekt. Wenden Sie sich an Ihren Apotheker oder Lieferanten, um einen neuen Pen (auf Rezept) zu erhalten. Sie können den Pen immer noch für die Insulininjektion verwenden, ohne das Display zu nutzen.

Die Dosisanzeige zeigt die genaue Anzahl der verbleibenden Einheiten Insulin in der Patrone an, sofern weniger als 60 Einheiten verblieben sind.

- **Drehen Sie den Dosisknopf**, bis er stoppt.
- Überprüfen Sie die Dosisanzeige:
 - Wenn sie „60“ anzeigt: Die Patrone enthält **noch 60 oder mehr Einheiten**.
 - Wenn sie weniger als „60“ anzeigt: **Es wird die Anzahl an Einheiten angezeigt, die noch in der Patrone vorhanden ist**.
- Drehen Sie den Dosisknopf zurück, bis die Dosisanzeige „0“ anzeigt.
- Verwenden Sie **die Insulinskala**, um zu sehen, wie viel Insulin **ungefähr** in der Insulinpatrone verblieben ist.

i Wenn Sie mehr Insulin benötigen als Einheiten in der Patrone verblieben sind, können Sie die Dosis auf zwei Patronen aufteilen, *siehe Seite 21*.



20 Wenn Sie mehr als 60 Einheiten benötigen

Wenn Sie eine Dosis von mehr als 60 Einheiten benötigen, müssen Sie die Dosis auf zwei Injektionen aufteilen. Der Pen gibt maximal 60 Einheiten pro Injektion ab.

Beispiel

Wenn Sie eine Injektion von 90 Einheiten benötigen:

- 1 Überprüfen Sie den Insulinfluss.
- 2 Stellen Sie die erste Dosis von **60 Einheiten** ein.
- 3 Injizieren Sie die 60 Einheiten.
Um Ihre vollständige Dosis von 90 Einheiten zu erhalten, **müssen Sie noch 30 weitere Einheiten injizieren.**
- 4 Stellen Sie die zweite Dosis von **30 Einheiten** ein.
- 5 Injizieren Sie die 30 Einheiten.
Nun haben Sie die vollständige Dosis von 90 Einheiten injiziert.



Seien Sie besonders sorgfältig beim Errechnen der korrekten Dosis, wenn Sie sie auf zwei Injektionen aufteilen. Wenn Sie die Dosis falsch aufteilen, injizieren Sie zu viel oder zu wenig Insulin. Dies wird Ihre Blutzuckerwerte zu niedrig oder zu hoch werden lassen.



Wenn Sie Ihre Dosis auf zwei Injektionen aufteilen, wird das Display nur die Information der zweiten Injektion speichern.

Wenn Sie mehr Einheiten benötigen als in der Insulinpatrone verblieben sind, können Sie **Ihre Dosis auf zwei Patronen verteilen**.

- 1 Überprüfen Sie den Insulinfluss.
- 2 Stellen Sie genau fest, wie viel Insulin verblieben ist und notieren Sie sich die Zahl. **Drehen Sie den Dosisknopf, bis er stoppt.** Wenn der Markierungsstrich zwischen zwei Linien steht, stellen Sie ihn auf den niedrigeren Wert ein. Die Dosisanzeige zeigt dann die Anzahl der in der Patrone verbliebenen Einheiten.
- 3 Injizieren Sie das in der Patrone verbliebene Insulin.
- 4 Errechnen Sie die Anzahl der Einheiten, die Sie zu Ihrer vollständigen Dosis noch brauchen.
- 5 Entfernen Sie die aufgebrauchte Patrone.
- 6 Legen Sie eine neue Patrone ein und bereiten Sie sie für die Injektion vor.
- 7 Überprüfen Sie den Insulinfluss.
- 8 Stellen Sie die verbleibende Anzahl an Einheiten für Ihre Dosis ein und injizieren Sie diese mit der neuen Patrone.

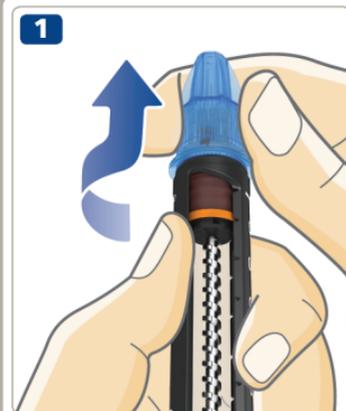


Sie sollten Ihre Dosis **nur** dann auf zwei Patronen aufteilen, **wenn Sie durch Ihren Arzt oder medizinisches Fachpersonal daraufhin geschult wurden**.

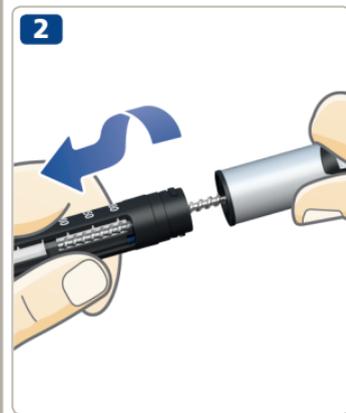
Seien Sie besonders sorgfältig beim Errechnen der korrekten Dosis, wenn Sie sie auf zwei Injektionen aufteilen. Wenn Sie sich unsicher fühlen, injizieren Sie die vollständige Dosis mit einer neuen Patrone. Wenn Sie die Dosis falsch aufteilen, werden Sie zu viel oder zu wenig Insulin injizieren. Dies wird Ihre Blutzuckerwerte zu niedrig oder zu hoch werden lassen.

- i** Wenn Sie Ihre Injektion auf zwei Injektionen aufteilen, wird das Display nur die Information der zweiten Injektion speichern.

22 Austausch einer benutzten Insulinpatrone



- **Entfernen Sie die Injektionsnadel** von Ihrem Pen falls sie noch aufgesetzt ist, **und entsorgen Sie sie**, siehe Seiten 14-15.



- Drehen Sie die Patronenhalterung ab.

- **i** Wenn Sie die Patronenhalterung abdrehen, ragt die Kolbenstange aus Ihrem Pen heraus. Sie bewegt sich möglicherweise von selbst vor oder zurück. Drücken Sie sie zurück *wie auf Seite 2 beschrieben*.

- Halten Sie die schwarze Patronenhalterung schräg und **lassen Sie die Patrone herausgleiten**. Entsorgen Sie diese gemäß den Anweisungen Ihres Arztes oder medizinischen Fachpersonals.
- Drücken Sie die Kolbenstange zurück. **Legen Sie dann eine neue Patrone ein** und drehen die Patronenhalterung wieder auf den Pen. Setzen Sie eine neue Injektionsnadel auf und überprüfen Sie den Insulinfluss, *siehe Seiten 6-9*.





Letzte Injektion wurde nicht registriert

Das Display hat Ihre letzte Dosis nicht registriert.

Was ist zu tun?

Normalerweise wird das Display nach Ihrer nächsten Injektion wieder funktionieren. Wenn nicht, wenden Sie sich bitte an Ihre Apotheke oder Ihren Lieferanten, um einen neuen Pen (auf Rezept) zu erhalten. Sie können den Pen immer noch für Ihre Insulininjektion verwenden, ohne die Displayfunktion zu verwenden.



Display inaktiv oder Batterie leer

Das Display wurde nicht aktiviert oder die Batterie ist leer.

Was ist zu tun?

Um das Display zu aktivieren, ziehen Sie den Dosisknopf heraus und drücken Sie ihn wieder hinein. Wenn das Display weiterhin nichts anzeigt, ist die Batterie leer. Kontaktieren Sie Ihre Apotheke oder Ihren Lieferanten, um einen neuen Pen (auf Rezept) zu erhalten. Sie können Ihren Pen immer noch für die Insulininjektion verwenden, bis Sie einen neuen Pen erhalten. *Siehe Seite 28 für Garantieinformationen.*



Pen erreicht das Ende seiner Lebensdauer

Die Batterie wird schwach und das Display erreicht das Ende seiner Lebensdauer.

Was ist zu tun?

Der Pen hält vier bis fünf Jahre. Wenn die Batterie schwach wird, läuft die Meldung "End" über das Display, wenn Sie Ihre letzte Dosis überprüfen. Wenn die Batterie leer wird, funktioniert das Display nicht mehr und nur die Nachricht "End" läuft über das Display. Nach einer Weile schaltet sich das Display aus. Kontaktieren Sie Ihre Apotheke oder Ihren Lieferanten, um einen neuen Pen (auf Rezept) zu erhalten. Sie können Ihren Pen immer noch für die Insulininjektion verwenden, bis Sie einen neuen Pen erhalten. *Siehe Seite 28 für Garantieinformationen.*

Pflege

- **Verwenden Sie Ihren NovoPen® 5** nur wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
- **Lassen Sie Ihren Pen nicht fallen** oder schlagen Sie ihn nicht gegen harte Oberflächen. Wenn Sie ihn fallen lassen oder ein Problem vermuten, überprüfen Sie die Patrone auf Beschädigungen, z. B. Risse. Ersetzen Sie die Patrone, wenn nötig, durch eine neue.
- **Setzen Sie Ihren Pen weder** direktem Sonnenlicht noch Staub, Schmutz oder Flüssigkeiten **aus**.
- **Setzen Sie Ihren Pen** (ohne eingelegte Insulinpatrone) **nicht** Temperaturen unter -25°C oder über +45°C **aus**. Mit eingelegter Insulinpatrone beachten Sie bitte die Lagerungsanweisungen der Packungsbeilage der 3 ml Penfill® Patrone.
- **Versuchen Sie nicht, Ihren Pen zu reparieren** oder auseinanderzubauen.
- Die Batterie hat eine Lebensdauer von vier bis fünf Jahren. Sie ist zu Ihrer Sicherheit nicht austauschbar. Wenn die Batterie verbraucht ist, können Sie einen neuen Pen (auf Rezept) von Ihrer Apotheke oder Ihrem Lieferanten erhalten. Sie können Ihren Pen immer noch für die Insulininjektion verwenden, ohne die Displayfunktion zu verwenden.

Reinigung

- **Reinigen Sie Ihren Pen nur** mit einem milden Reinigungsmittel auf einem feuchten Tuch.
- **Bitte waschen Sie Ihren Pen nicht, weichen Sie ihn nicht in Flüssigkeit ein und behandeln Sie ihn nicht mit einem Schmiermittel.** Verwenden Sie keine Produkte, die Bleichmittel wie Chlor, Jod oder Alkohol enthalten, um Ihren Pen zu säubern. Dies könnte ihn beschädigen.
- Wenn Insulin auf die Außenseite Ihres Pens kommt, **säubern Sie den Pen** mit einem milden Reinigungsmittel auf einem feuchten Tuch, **bevor das Insulin antrocknet.**

Aufbewahrung

- **Bewahren Sie Ihren Pen bei Raumtemperatur auf** – mit oder ohne Insulinpatrone in der Patronenhalterung.
- **Lagern Sie Ihren Pen nicht mit aufgesetzter Injektionsnadel.**
- **Frieren Sie Ihren Pen** mit eingesetzter Insulinpatrone **nicht ein**, lagern Sie ihn nicht im Kühlschrank oder in der Nähe eines Kühlelements.
- **Lagern Sie die Insulinpatronen** wie in der Packungsbeilage der 3 ml Penfill® Patrone angegeben. Dort finden Sie auch Angaben zum Verfalldatum. Das Verfalldatum auf der Patrone bezieht sich auf unbenutzte Patronen in Kühlung. Verwenden Sie die Patrone niemals nach dem auf der Patrone oder Packung aufgedruckten Verfalldatum.
- **Bewahren Sie Ihren Pen** nach Möglichkeit immer **im Etui auf**.

Entsorgung

- **Entsorgen Sie Ihren Pen nicht** über den Hausmüll.
- **Entsorgen Sie Ihren Pen entsprechend der Angaben Ihres Arztes, medizinischen Fachpersonals, Apothekers oder der lokalen Behörde.** Denken Sie an die Umwelt, wenn Sie Ihren Pen entsorgen. Er enthält eine Lithiumbatterie, elektronische Teile und wiederverwertbares Material. Bitte entnehmen Sie auch die Insulinpatrone und entfernen Sie die Injektionsnadel, bevor Sie den Pen entsorgen.



NovoPen® 5 hat eine 4-jährige Garantie, die auch die Displayfunktion umfasst.

Wenn Ihr NovoPen® 5 fehlerhaft ist, wird er von Novo Nordisk ersetzt, falls Sie ihn innerhalb von vier Jahren ab Kaufdatum an Ihren Lieferanten zur Untersuchung zurückgeben und die Originalrechnung beilegen.

Für Kunden in der Europäischen Union: Wenn Sie im Laufe der Anwendung von NovoPen® 5 vermuten, dass ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies bitte an Novo Nordisk A/S und an Ihre nationale Behörde. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Probleme mit Ihrem NovoPen® 5, wenn diese Bedienungsanleitung nicht beachtet wurde.

Wenn Sie die Chargenbezeichnung angeben müssen, finden Sie diese auf dem Dosisknopf *wie in der Abbildung auf der Umschlaginnenseite abgebildet*.

NovoPen® 5, 3 ml Penfill® Patrone, NovoFine® und NovoTwist® sind eingetragene Marken der Novo Nordisk A/S, Dänemark.

Technische Informationen

Das CE-Kennzeichen auf einem medizinischen Gerät gibt an, dass das Erzeugnis den Vorschriften der Medizinprodukte-Verordnung (EU) 2017/745 entspricht. NovoPen® 5 erfüllt die Anforderungen der Spezifikation für die Dosiergenauigkeit gemäß ISO 11608-1: Kanülenbasierte Injektionssysteme zur medizinischen Verwendung - Anforderungen und Prüfverfahren – Teil 1: Kanülenbasierte Injektionssysteme.

Schutz gegen das Eindringen von Staub und Flüssigkeiten

NovoPen® 5 ist mit IP50 gekennzeichnet, wobei:

- die „5“ auf Schutz gegen schädliche Mengen von Staub hinweist.
- die „0“ darauf hinweist, dass das Gerät nicht gegen das Eindringen von Flüssigkeiten geschützt ist.



Schutz gegen elektrischen Schlag

Typ: Intern betriebenes ME Gerät.

Schutzgrad: Anwendungsteil des Typs BF.

Elektromagnetische Kompatibilität

Obwohl NovoPen® 5 entwickelt wurde, um Schutz vor schädlichen Störungen bei Verwendung zu Hause zu bieten, besitzt NovoPen® 5 Elektronik, die Hochfrequenzenergie (HF) abstrahlt. Unter bestimmten Voraussetzungen können daher Störungen auftreten.

Ihre Injektion wird nicht elektronisch gesteuert, und die Dosiergenauigkeit wird daher nicht durch elektromagnetische Störungen beeinträchtigt.

CE
0123



© 2019

Hergestellt von:
Novo Nordisk (China)
Pharmaceuticals Co. Ltd.
99 Nanhai Road, TEDA
300457 Tianjin,
P.R. China

Hergestellt für:
Novo Nordisk A/S
Novo Alle
2880 Bagsværd
Dänemark

Vertrieb:
Novo Nordisk Pharma GmbH
Brucknerstr. 1, 55127 Mainz
Telefon:
Zentrale 06131 903-0
Kundenservice 06131 903-1133
E-Mail-Adresse Kundenservice:
KD_Service@novonordisk.com
Internetadresse:
www.novonordisk.de

Erscheinungsdatum:
05/2019

8-4250-81-001-3


novo nordisk®

NovoPen® 5

Kurzanleitung

Wichtig: Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung durch, bevor Sie Ihren Pen zum ersten Mal für die Insulininjektion verwenden.



NovoPen® 5 merkt sich Ihre letzte Dosis

Ihr Pen hat ein Display, das **Informationen darüber speichert, wie viel Insulin Sie zuletzt injiziert haben und wie viel Zeit seither vergangen ist.**

Die Zahl im Display gibt **die Anzahl der** zuletzt injizierten **Einheiten** an. Die am Rand verlaufenden Segmente geben an, wie viele **volle Stunden** seit Ihrer letzten Injektion vergangen sind. Wenn eine volle Stunde vorbei ist, wird ein Segment angezeigt. Ein weiteres Segment wird angezeigt, wenn eine weitere volle Stunde vergangen ist.

Die unten stehenden Beispiele erläutern, wie das Display zu lesen ist.



Vor mehr als 12 Stunden

(Alle 12 Segmente werden angezeigt)

10 Einheiten wurden injiziert



Vor mehr als 1 Stunde, aber weniger als 2 Stunden

(Ein Segment wird angezeigt)

10 Einheiten wurden injiziert



Vor weniger als 1 Stunde

(Es werden keine Segmente angezeigt)





10 Einheiten wurden injiziert



Überprüfen Ihrer letzten Dosis



- Vergewissern Sie sich, dass die Dosisanzeige „0“ anzeigt, bevor Sie beginnen.
- Ziehen Sie den Dosisknopf heraus.



- Drücken Sie den Dosisknopf wieder hinein, um Ihre letzte Dosis zu kontrollieren.

Test-Display



Erst sehen Sie das Test-Display. Alle Elemente des Displays werden angezeigt, um zu bestätigen, dass es funktioniert.

Danach zeigt das Display die Details Ihrer letzten Dosis an.

Nach 10 Sekunden schaltet sich das Display aus.



Wenn eines der Segmente auf dem Test-Display nicht angezeigt wird, funktioniert das Display nicht korrekt. Wenden Sie sich an Ihren Arzt (für das Rezept), Ihren Apotheker oder Lieferanten, um einen neuen Pen zu erhalten. Sie können den Pen weiterhin für die Insulininjektion verwenden, ohne das Display zu nutzen.



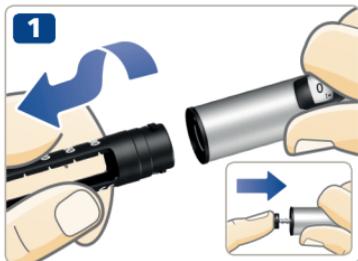
Beispiel

Besondere Display-Anzeigen

Das Display zeigt besondere Nachrichten, falls eine unbeabsichtigte Aktion durchgeführt wurde, oder wenn der Pen das Ende seiner Lebensdauer erreicht.

Siehe Bedienungsanleitung für weitere Informationen.

Einsetzen einer Insulinpatrone



- Nehmen Sie die Verschlusskappe ab.
- Drehen Sie die Patronenhalterung ab.
- **Falls die Kolbenstange** aus Ihrem Pen **herausragt, drücken Sie sie** bis zum Anschlag **hinein**.



- Nehmen Sie eine neue Insulinpatrone und überprüfen Sie, dass:
 - Sie das **richtige** Insulin enthält, das so aussieht, wie es aussehen sollte.
 - Sie keine **Risse hat oder beschädigt ist**.
- Setzen Sie die Patrone in die Patronenhalterung mit dem **Gewindeende zuerst** ein.
- Drehen Sie die Patronenhalterung auf den Pen.

Aufsetzen einer neuen Injektionsnadel



- Nehmen Sie eine neue Injektionsnadel und entfernen Sie die Papierlasche.
- Setzen Sie die Injektionsnadel **gerade** auf den Pen. **Drehen Sie sie, bis sie fest sitzt**.
- Ziehen Sie die äußere Nadelkappe ab und bewahren Sie sie auf.
- Ziehen Sie die innere Nadelkappe ab und werfen Sie sie weg.



Die Injektionsnadel ist mit zwei Kappen bedeckt. Sie müssen beide Kappen abnehmen.

Wenn Sie vergessen beide Kappen abzunehmen, injizieren Sie kein Insulin und Ihr Blutzuckerspiegel wird anschließend erhöht sein.

Teilen Sie niemals Ihren Pen und Ihre Injektionsnadeln mit Anderen. Verwenden Sie für jede Injektion eine neue Injektionsnadel.

Überprüfen des Insulinflusses

4



Folgen Sie den unten aufgelisteten Schritten, um den Insulinfluss zu überprüfen, um:

- Jegliche Abstände zwischen dem Kolbenstangenkopf und dem Kolben zu beseitigen.
- Jegliche Luftblasen in der Insulinpatrone zu beseitigen.
- Zu prüfen, ob die Injektionsnadel verstopft ist.
- Stellen Sie **2 Einheiten** ein und drücken Sie den Dosisknopf, bis in der Dosisanzeige „0“ erscheint.
- **Wenn kein Insulin austritt** oder wenn ein Abstand im Insulinfenster zu sehen ist, wiederholen Sie die Überprüfung des Insulinflusses. Das Überprüfen des Insulinflusses ist abgeschlossen, wenn Sie sehen, dass Insulin austritt und wenn kein Abstand zwischen dem Kolbenstangenkopf und dem Kolben mehr besteht.

Einstellen Ihrer Dosis

5



- **Ziehen Sie den Dosisknopf heraus**, falls er nicht bereits herausgezogen ist.
- **Vergewissern Sie sich, dass die Dosisanzeige „0“ anzeigt**, bevor Sie beginnen.
- Drehen Sie den Dosisknopf, **um die von Ihnen benötigte Dosis einzustellen**. Sie können den Dosisknopf sowohl vorwärts als auch rückwärts drehen.

Injektion Ihrer Dosis

6



- Bringen Sie die Injektionsnadel unter Ihre Haut und drücken Sie den Dosisknopf, bis die Dosisanzeige „0“ anzeigt.
- **Warten Sie dann 6 Sekunden**, bevor Sie die Injektionsnadel aus Ihrer Haut ziehen.
- **Entfernen Sie die Injektionsnadel und entsorgen Sie sie vorsichtig**. Setzen Sie die Verschlusskappe wieder auf.

Bewahren Sie den Pen nicht mit aufgesetzter Injektionsnadel auf.